

Originalbetriebsanleitung

D

Operating Manual

EN

Mode d'emploi

F

Istruzioni per l'uso

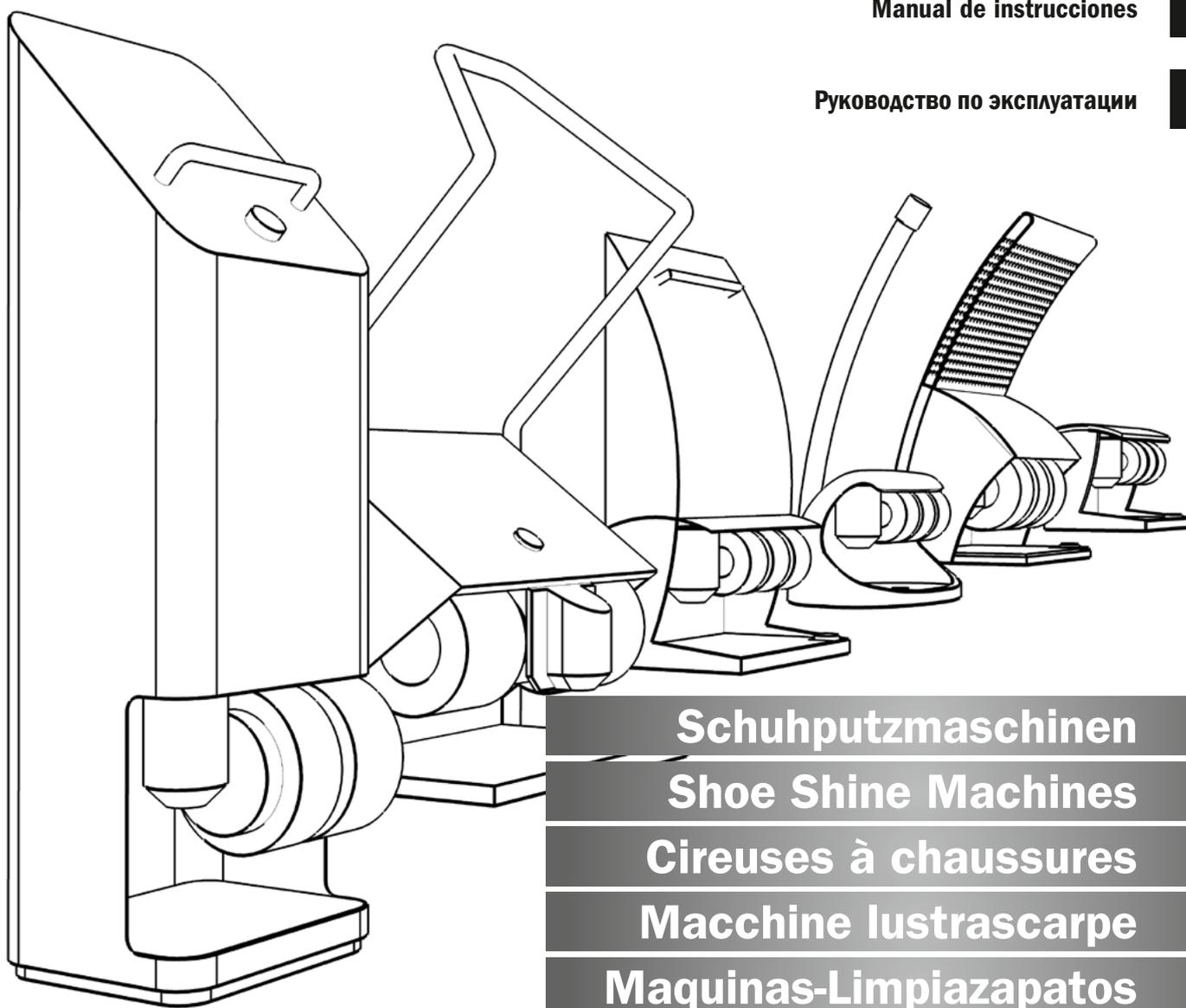
IT

Manual de instrucciones

ES

Руководство по эксплуатации

RU



Schuhputzmaschinen

Shoe Shine Machines

Cireuses à chaussures

Macchine lustrascarpe

Maquinas-Limpiazapatos

Машинки для чистки обуви

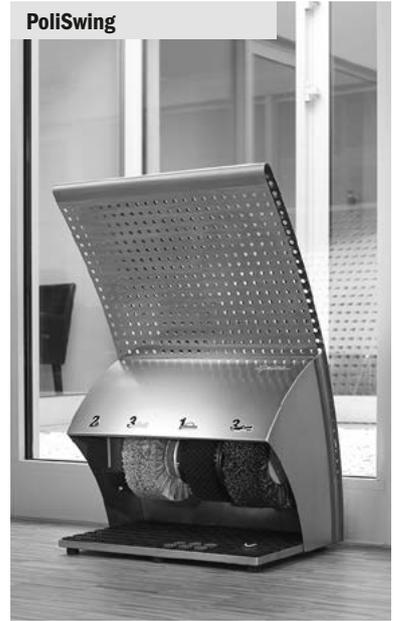
Ellipse



Quadro



PoliSwing



Elégance Couleur plus



Elégance Nature plus



Politec Solar / Polar



Elégance Couleur



Elégance Nature



Polifix 2



Polifix 2 plus



Cosmo plus



Polifix 3



Polifix 4 Super



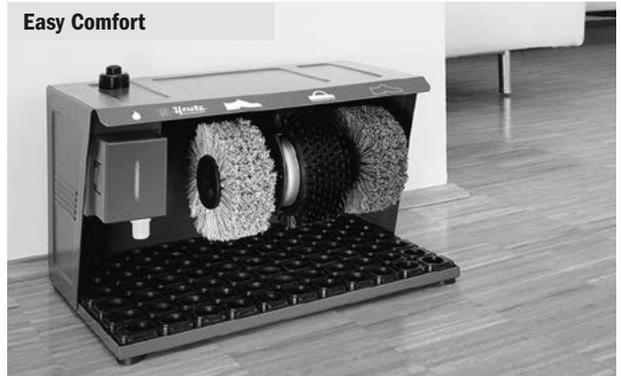
Ronda 30



Cosmo



Easy Comfort



IMPORTANTE – DA LEGGERE PRIMA DI TUTTO

Mettere la macchina in servizio solo dopo aver letto e compreso queste istruzioni per l'uso. Siamo a disposizione per rispondere a qualsiasi domanda.

Le macchine lustrascarpe HEUTE sono state costruite e controllate conformemente alle disposizioni vigenti in materia di sicurezza. Il funzionamento sicuro dell'apparecchio può essere garantito solo se si osservano tutte le misure preliminari e le avvertenze di sicurezza specifiche all'impianto contenute nelle presenti istruzioni per l'uso. La garanzia perde validità per danni dovuti all'inosservanza di queste istruzioni per l'uso. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per lesioni e danni materiali da essa derivanti. In caso di problemi, contattare immediatamente il nostro servizio assistenza.

Uso conforme

Le macchine lustrascarpe HEUTE sono destinate alla pulizia e alla cura della superficie di calzature e stivali chiusi in pelle liscia per mezzo di spazzole azionate elettricamente. Qualsiasi impiego diverso è vietato!

Utilizzare esclusivamente spazzole approvate dal fabbricante delle macchine.

L'impiego è consentito soltanto in locali chiusi e asciutti nel rispetto delle disposizioni riportate nella sezione "Avvertenze di sicurezza".

L'uso in ambienti a rischio di esplosione è vietato.

Uso errato prevedibile

La macchina lustrascarpe è fondamentalmente inadatta per:

- la pulizia e la cura di parti del corpo e di oggetti all'infuori delle calzature.
- l'impiego quale attrezzo artigianale per la lavorazione delle superfici.
- l'utilizzo con aggiunta di liquidi (all'infuori del lucido per la pelle previsto).

Avvertenze di sicurezza



La macchina non deve essere modificata né trasformata poiché ciò può comportare rischi quali ad esempio cortocircuito, scossa elettrica, incendio. La manutenzione e la riparazione devono essere eseguite solo da persone autorizzate e soltanto utilizzando pezzi originali.

In caso di utilizzo di pezzi di ricambio non originali o di modifiche non approvate della macchina, la dichiarazione di conformità del fabbricante/distributore e il simbolo **CE** perdono immediatamente validità.

Utilizzare la macchina sempre e solo in locali chiusi. Evitare imperativamente il contatto diretto con l'acqua!

La macchina deve funzionare soltanto con temperature ambiente comprese fra 0 °C e 40 °C.

La macchina non è adatta per un tempo di esercizio prolungato. È indispensabile rispettare i valori per un tempo di esercizio breve (KB) indicati a pagina 51 (dati tecnici).



Non fare cadere il prodotto.

Non utilizzare più la macchina se le spazzole di pulizia sono usurate. Le spazzole usurate possono danneggiare le scarpe.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli otto anni e da persone con limitate abilità fisiche, sensoriali, mentali, carenze nella conoscenza o nell'apprendimento, purché sotto sorveglianza o opportunamente istruiti ai conseguenti possibili pericoli e al sicuro utilizzo dell'apparecchio.



La struttura è conforme alla classe di protezione I. L'alimentazione elettrica è 230 V CA, 50-60 Hz oppure 115 Volt CA, 50-60 Hz. **In linea di massima sono determinanti i dati concreti riportati sulla targhetta di fabbrica della macchina.**



Durante il funzionamento, il motore può raggiungere temperature fino a 90 °C. Non toccare il motore caldo senza indossare guanti di protezione.



I bambini non possono giocare con l'apparecchio.

La pulizia e l'utilizzo dell'apparecchio non possono essere fatte da bambini senza sorveglianza.

Fare attenzione che l'apparecchio non entri in contatto di animali domestici.



Il prodotto per la cura della pelle da utilizzare con la macchina deve essere utilizzato esclusivamente sulla pelle. L'ingestione è dannosa per la salute.



In caso di danneggiamento, non utilizzare la macchina e staccare il cavo di alimentazione.



Utilizzando una pressione eccessiva durante l'utilizzo delle spazzole si potrebbe danneggiare la pelle della calzatura!

L'utilizzatore è unico responsabile per qualsiasi lesione o danno materiale dovuto all'uso non conforme o a errori di comando o collegamento della macchina.

Prima di eseguire la pulizia della macchina, è indispensabile rimuovere la presa di corrente per interrompere l'alimentazione elettrica. Per la pulizia dell'involucro, si raccomanda di utilizzare un panno in microfibra asciutto o inumidito. Non utilizzare detersivi né prodotti per le pulizie domestiche.

Proteggete la macchina dall'umidità, da proiezioni di acqua e dal calore.

Nei locali commerciali, osservate l'ordinanza sulla sicurezza e le prescrizioni antinfortunistiche dell'associazione professionale e commerciale per gli impianti e le apparecchiature elettriche.

Appoggiatelo a livello del suolo.

Benvenuto

Gentile Cliente, grazie per aver acquistato una macchina lustrascarpe HEUTE, un prodotto di qualità di cui potrà servirsi con soddisfazione per molti anni, a condizione che venga utilizzato in modo corretto.

Queste istruzioni per l'uso sono parte integrante della macchina e contengono informazioni importanti per la messa in servizio, l'uso e la manutenzione. Conservare queste istruzioni per l'uso per poterle consultare anche in seguito!

Fornitura

Macchina, cavo di alimentazione, istruzioni per l'uso.

Dichiarazione di conformità

Il fabbricante dichiara che le macchine descritte nel seguito modello Ellipse, Quadro, PoliSwing, Cosmo, Cosmo plus, Elégance Couleur plus, Elégance Couleur, Elégance Nature plus, Elégance Nature, Polifix 2, Polifix 2 plus, Polifix 3, Polifix 4 Super, Politec Solar, Politec Polar, Ronda 30, Easy Comfort sono conformi alle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine (2006/42/CE)
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica (2014/30/CE)

Specifiche tecniche

- DIN EN 60335-1 (DIN VDE 0700-1):2012-10
- DIN EN 60335-2-82 (DIN VDE 0700-82):2009-02
- DIN EN 55014-1 (DIN VDE 0875-14-1):2012-05
- DIN EN 55014-2 (DIN VDE 0875-14-2):2016-01
- DIN EN 61000-3-2 (DIN VDE 0838-2):2015-03
- DIN 61000-3-3 (DIN VDE 0838-3):2014-03
- DIN 61000-6-2 (DIN VDE 0839-6-2):2011-06
- DIN 61000-6-3 (DIN VDE 0839-6-3):2012-11

Delegato autorizzato Steffen Moersch.
Contatti (vedi l'indirizzo del fabbricante).



Christian Löwe, Amministratore Delegato
Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG

Protezione dell'ambiente

Smaltimento dell'imballaggio per il trasporto

I materiali utilizzati per l'imballaggio di questa nuova macchina sono ecocompatibili e riciclabili. Si prega di smaltire l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente contribuendo così alla sua salvaguardia. L'imballaggio non è un giocattolo; evitare dunque di lasciarlo alla portata dei bambini, che potrebbero usarlo a tale scopo. Sussiste pericolo di soffocamento a causa delle scatole ripiegabili e dei fogli di plastica.

Smaltimento del prodotto

I vecchi apparecchi che non vengono più utilizzati non sono rifiuti senza valore. Attraverso lo smaltimento ecologico possono essere recuperati materiali pregiati. Informarsi presso la persona competente nella propria azienda o presso la propria amministrazione comunale sulle attuali modalità di smaltimento.

Indice

Panoramica della macchina	2
Importante - Da leggere prima di tutto	40
Uso conforme	40
Uso errato prevedibile	40
Avvertenze di sicurezza	40
Benvenuto	41
Fornitura	41
Dichiarazione di conformità	41
Protezione dell'ambiente	41
Messa in servizio	42
Collocazione	42
Collegamento elettrico	42
Lucidatura (solo per modelli con erogatore di lucido)	42
Riempimento dell'erogatore di lucido (solo per modelli con erogatore di lucido)	42
Istruzioni di montaggio della barra di sostegno di Cosmo 3 plus	42
Istruzioni di montaggio per il fissaggio a muro di Politec Solar / Politec Polar	43
Istruzioni di montaggio della barra di sostegno Polifix 2	44
Uso	45
Accensione e spegnimento	45
Pulizia di scarpe e stivali	45
Pulizia della pelle / Cura della pelle	45
Pulizia e cura della macchina	45
Pulizia dell'involucro esterno della macchina	45
Tappetino alveolare in gomma	45
Rabboccatura dell'erogatore di lucido (solo per modelli con erogatore di lucido)	45
Sostituzione del flacone del lucido del modello Polifix 4	45
Manutenzione ordinaria	45
Assistenza e riparazioni	45
Sostituzione delle spazzole	46
Modelli Polifix-2/3 e PoliSwing	
Sostituzione della spazzola per lucidare chiara	46
Modelli Polifix-2/3 e PoliSwing	
Sostituzione della spazzola per lucidare scura e della spazzola di pulizia preliminare	46
Modello Polifix-4	
Sostituzione delle spazzole	47
Modelli Ellipse e Quadro con erogatore di lucido	
Sostituzione delle spazzole	47
Modelli Ellipse e Quadro senza erogatore di lucido	
Sostituzione delle spazzole	48
Modello Politec	
Sostituzione delle spazzole	48
Modelli Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance, Cosmo	
Sostituzione della spazzola per lucidare	49
Modelli Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance, Cosmo	
Sostituzione della spazzola di pulizia preliminare (spazzola centrale nera)	49
Risoluzione dei problemi	50
Dati tecnici	51

Messa in servizio

Collocazione

A seconda della grandezza e del peso della macchina lustrascarpe, eventualmente è consigliabile effettuare i passaggi di disimballaggio e di collocazione con l'aiuto di una seconda persona.

Rimuovere gli elementi di blocco per il trasporto e il lucido eventualmente consegnato con la fornitura (non incluso automaticamente con la macchina) posti fra il tappetino in gomma e le spazzole.

Utilizzare la macchina solo in locali chiusi. La macchina deve essere protetta dall'acqua e dagli schizzi d'acqua. Collocare la macchina su una base orizzontale antiscivolo. Per garantire il posizionamento sicuro della macchina, livellare le irregolarità della superficie di appoggio, ad esempio utilizzando strisce di gomma adatte per lo spessoramento. I modelli Ellipse e Quadro sono più soggetti all'instabilità a causa della loro struttura a colonna.

Collegamento elettrico

La macchina viene consegnata già predisposta per il collegamento alla rete elettrica. Nel luogo di installazione, il collegamento alla rete elettrica deve avvenire per mezzo di una presa Schuko a norma e protetta. Tensione e corrente devono corrispondere a quanto riportato sulla targhetta del modello (115 volt o 230 volt).

Lucidatura (solo per modelli con erogatore di lucido)

Nei modelli con erogatore di lucido è possibile utilizzare facoltativamente il lucido. Sugeriamo di utilizzare il nostro lucido per scarpe HEUTE in quanto siamo in grado di garantire un funzionamento perfetto con le nostre macchine solo per questo prodotto. Il lucido può essere acquistato a parte e non è compreso automaticamente nella fornitura.

Riempimento dell'erogatore di lucido

(solo per modelli con erogatore di lucido)

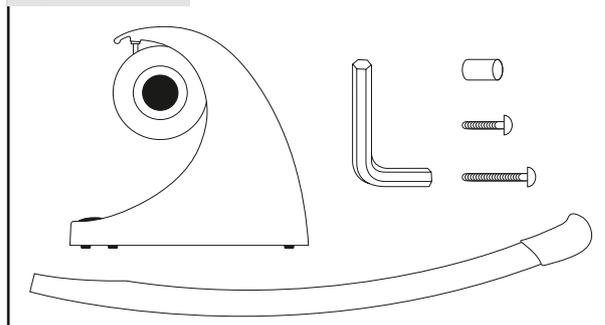
Tutte le macchine lustrascarpe dotate di erogatore di lucido vengono di norma fornite con l'erogatore vuoto. Per riempire l'erogatore, inclinare la macchina all'indietro in modo da poter facilmente rimuovere il supporto dell'erogatore dal suo binario con un quarto di giro. Estrarre il flacone con il collo a valvola dal supporto, allentare il tappo a vite e riempire di lucido il flacone. Terminato il riempimento, accertarsi che il tappo sia ben chiuso e che la valvola funzioni in modo corretto. Reinserrire il flacone a valvola riempito nel supporto e ruotare il supporto con il flacone esercitando una pressione verso l'alto nella chiusura a baionetta in modo che la finestrella di ispezione sia rivolta in avanti. Controllare se l'erogatore del lucido con la sua valvola a sfera funziona correttamente esercitando una leggera pressione con la punta della scarpa dal basso contro la valvola stessa. Dopo essersi assestato nel serbatoio, il lucido deve essere distribuito sulla scarpa attraverso la valvola.

Inserimento del flacone del lucido nel modello Polifix 4

Dopo aver aperto lo sportello dell'involucro della macchina, estrarre la boccola del tubo flessibile appoggiata sul tubo e avvitare sulla filettatura del flacone del lucido aperto (accessorio originale HEUTE). Ruotare quindi il flacone in posizione orizzontale in modo che l'apertura della boccola del tubo flessibile avvitata sul flacone venga inserita nell'apertura del tubo flessibile. Fissare il flacone del lucido capovolto (con l'apertura verso il basso) nel portaflacone a morsetto previsto. A questo punto si consiglia di praticare un piccolo foro sul fondo del flacone di plastica (ora rivolto verso l'alto) per mezzo di un chiodo o di un oggetto simile così che in seguito all'erogazione del lucido non si crei un vuoto nel flacone. Questo permette di garantire una fuoriuscita ottimale del lucido.

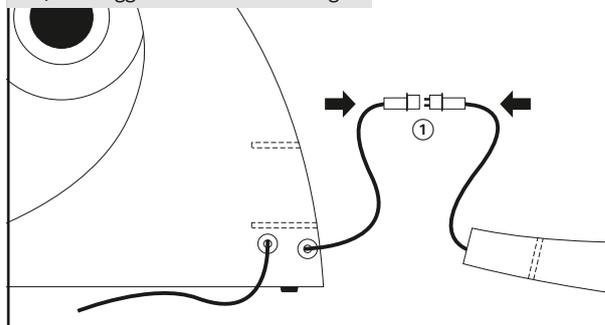
Istruzioni di montaggio della barra di sostegno di Cosmo 3 plus

1 | Fornitura



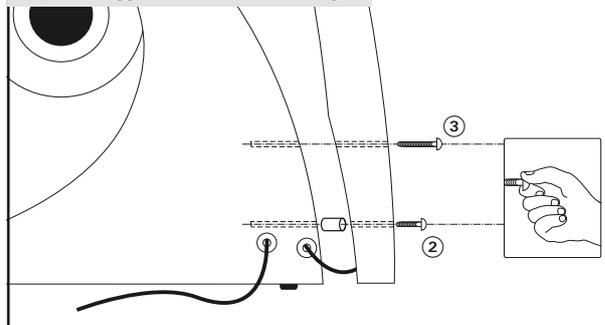
1 macchina lustrascarpe Cosmo 3 plus,
1 barra di sostegno premontata, 1 chiave per vite a esagono cavo,
1 vite di fissaggio 8 x 60 mm,
1 vite di fissaggio 8 x 45 mm, 1 bussola distanziatrice

2 | Montaggio della barra di sostegno



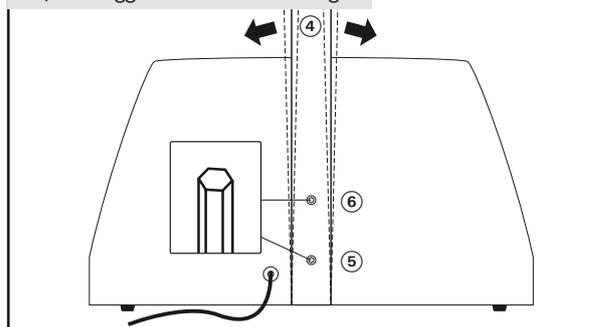
Posizionare uno dietro l'altro involucro e barra.
Unire i connettori dell'involucro e della barra (1).

3 | Montaggio della barra di sostegno



Mettere la barra in posizione verticale, inserire la vite inferiore (2), farle scorrere sopra la bussola e avvitare a mano. Inserire la vite superiore (3) e serrare a mano. Attenzione: Fare attenzione che il cavo non resti incastrato con la barra!

4 | Montaggio della barra di sostegno

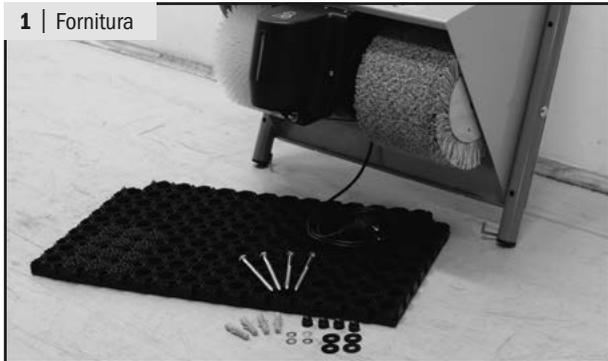


Mettere la barra in posizione verticale (4), serrare prima la vite inferiore (5), poi la vite superiore (6).

Istruzioni di montaggio per il fissaggio a muro di Politec Solar / Politec Polar

Per il montaggio semplice, sono necessarie 2 persone. È indispensabile che il montaggio a muro venga eseguito da personale competente ed esperto.

1 | Fornitura



1 x macchina lustrascarpe Politec con barra di sostegno premontata, 1 x tappetino in gomma
4 x tasselli da muro S10, 4 x spessori in gomma, 4 x rondelle U8,
4 x viti da muro 8x120mm SW 13 con cappucci inclusi

2 | Montaggio della barra di sostegno



Durante la scelta della collocazione della macchina, prestare particolarmente attenzione che non vi siano linee di alimentazione (elettriche o idriche) vicino ai punti di foratura da effettuare. Per mettere in funzione la macchina, è necessaria una presa di corrente del tipo Schuko con la relativa tensione di alimentazione. La tensione e la corrente devono corrispondere alla targhetta di fabbrica (115 Volt e 230 Volt) Durante il posizionamento standard, si prega di tenere conto della lunghezza predefinita del cavo di alimentazione della macchina (distanza della macchina alla presa). Collocare la macchina lustrascarpe Politec nella giusta posizione (a muro) con l'aiuto di una seconda persona. Una persona mantiene in posizione la macchina, così che la parte inferiore della barra di sostegno poggi sul pavimento, mentre l'altra definisce i 4 punti di perforazione sul muro servendosi dei fori predisposti sulla barra di sostegno (segnalando i punti di perforazione con una matita o con le viti fornite).

3 | Montaggio della barra di sostegno



Dopo aver segnalato i punti di perforazione, posizionare la macchina lustrascarpe sul tappetino in gomma con l'aiuto di una seconda persona. Con un trapano elettrico adatto e una punta da muro (\varnothing 10 mm) eseguire una perforazione dritta in ciascuno dei 4 punti precedentemente segnalati (vedi sopra) servendosi di una battuta d'arresto a 85 mm di profondità.

Dopo la perforazione aspirare il materiale residuo tramite un aspiratore adatto e inserire a livello nei fori effettuati i quattro tasselli da 10 mm forniti.

4 | Montaggio della barra di sostegno



Con l'aiuto di una seconda persona, collocare e mantenere in posizione a circa 50 mm dal muro davanti ai fori la macchina lustrascarpe. Posizionare uno spessore di gomma tra barra di sostegno e muro e inserire la vite, con infilata sopra la rondella ad "U", nel foro predisposto sulla barra di sostegno della macchina lustrascarpe. Prestare particolarmente attenzione che la suddetta vite passi anche attraverso lo spessore di gomma posizionato tra barra di sostegno e muro. Stringere leggermente la vite (4 - 5 giri). Eseguire la stessa procedura per i restanti 3 fori. A questo punto stringere le 4 viti così che la barra di sostegno della macchina poggi saldamente al muro. Infilare i 4 cappucci sulle teste delle viti e posizionare il tappetino in gomma a filo con il muro in mezzo alle due estremità della barra di sostegno.

Istruzioni di montaggio della barra di sostegno Polifix 2

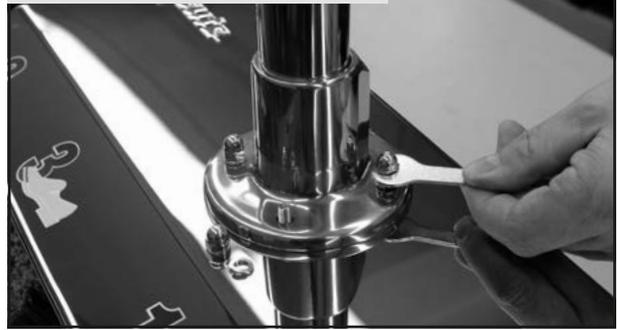
Per il montaggio semplice, sono necessarie 2 persone.

1 | Fornitura



1 x macchina lustrascarpe Polifix 2
1 x barra di sostegno premontata, 1 x chiave per dadi da 10,
4 x rosetta elastica a forma di "B"
4 x dado esagonale M6

4 | Montaggio della barra di sostegno



Infilare le 4 rosette elastiche sui tiranti filettati e stringere gli stessi servendosi dei 4 dadi ciechi e dell'apposita chiave per dadi.

2 | Montaggio della barra di sostegno



Per prima cosa, con l'apposita chiave, rimuovere i 4 dadi esagonali M6 e le rispettive rosette elastiche dall'alloggiamento della macchina lustrascarpe. Una persona mantiene la barra di sostegno in posizione verticale sopra la macchina lustrascarpe mentre l'altra collega il connettore della macchina lustrascarpe con quello della barra di sostegno. Prestare attenzione che le apposite alette raggiungano la posizione di blocco.

3 | Montaggio della barra di sostegno



Girare la barra di sostegno così che le due viti senza testa sulla flangia inferiore della barra di sostegno sono rivolte verso la parte posteriore della macchina. Collocare la barra di sostegno nella giusta posizione sopra i 4 tiranti filettati. Prestare attenzione che durante il posizionamento non venga incastrato il cavo di alimentazione della barra di sostegno.

Uso

Accensione e spegnimento

La macchina viene avviata mediante un pulsante con sensore a pedale o con sensore a mano e viene spenta automaticamente dopo circa 40 secondi tramite un relè a tempo se il pulsante a sensore non viene nuovamente azionato; nei modelli con pulsante sulla barra, invece, il circuito di corrente viene interrotto nel momento in cui si rilascia il pulsante.

Il modello Easy Comfort è dotato di un interruttore on/off a pedale e non dispone di uno spegnimento automatico dopo un certo tempo di esercizio.

Pulizia di scarpe e stivali

Quando si utilizza la macchina, occorre assolutamente fare attenzione a porsi di fronte ad essa in una posizione sicura che non comporti il rischio di scivolare. Le scarpe chiuse o gli stivali possono essere puliti con la macchina esclusivamente se calzati dall'utilizzatore della stessa. L'utilizzo con stringhe non allacciate o altre parti della calzatura allentate è vietato e può causare, oltre al danneggiamento delle calzature e della macchina, anche lesioni personali gravi.



Attenzione: Pericolo di lesioni!

Pulizia della pelle / Cura della pelle

Per prima cosa spazzolare brevemente i bordi e la superficie in pelle della scarpa con la spazzola centrale nera di pulizia preliminare. Attenzione: una pressione eccessiva sulla spazzola può danneggiare la pelle. Per i modelli con erogatore del lucido, premere con attenzione la punta della scarpa dal basso contro la valvola del lucido finché attraverso quest'ultima non vengono rilasciate sulla superficie in pelle una o due gocce di lucido. Distribuire queste gocce su tutta la scarpa con la spazzola per lucidare morbida appropriata (spazzola chiara per scarpe chiare, spazzola scura per scarpe scure) e lucidare la pelle esercitando una leggera pressione contro la spazzola. La pelle diventa lucida e resta morbida grazie al lucido speciale. Per i modelli senza erogatore di lucido, eseguire la lucidatura come appena descritto, omettendo tuttavia applicazione del lucido. Ruotando leggermente la scarpa è possibile pulire quest'ultima anche lateralmente.

Pulizia e cura della macchina

Pulizia dell'involucro esterno della macchina

Prima di eseguire la pulizia della macchina, è indispensabile rimuovere la presa di corrente per interrompere l'alimentazione elettrica. Per la pulizia dell'involucro, si raccomanda di utilizzare un panno in microfibra asciutto o leggermente inumidito. Non utilizzare detergenti né prodotti per le pulizie domestiche.

Tappetino alveolare in gomma

Lo sporco spazzolato via si raccoglie nel tappetino alveolare in gomma posto sotto alle spazzole. Il tappetino è rimovibile e può essere facilmente svuotato e pulito.

Rabboccatura dell'erogatore di lucido

Tramite la finestrella posta sul supporto dell'erogatore del lucido è possibile vedere quando il lucido è esaurito. Per rabboccare il lucido, vedere la sezione Messa in servizio > Riempimento dell'erogatore di lucido

Sostituzione del flacone del lucido del modello Polifix 4

Controllare il livello del lucido nel flacone attraverso la finestrella e sostituire il flacone con uno pieno quando il lucido è completamente esaurito. Per sostituire il flacone, vedere la sezione Messa in servizio > Inserimento del flacone del lucido nel modello Polifix 4

**Ricordare di ordinarci per tempo il nuovo lucido.
È sufficiente un fax o una telefonata!**

Manutenzione ordinaria

Le spazzole e il tappetino alveolare in gomma sporchi devono essere puliti con regolarità o, se necessario, sostituiti. Le spazzole danneggiate o consumate devono essere cambiate immediatamente.



Solo per modelli con valvola per il lucido:

Controllare periodicamente se nel serbatoio è presente una quantità di lucido sufficiente (eseguire il controllo attraverso la finestrella nel supporto del lucido o nel flacone stesso del lucido nel caso del modello Polifix 4) e che la valvola del lucido della lustrascarpe funzioni correttamente.

Assistenza e riparazioni

Tutti gli interventi di riparazione elettrica devono essere eseguiti soltanto da installatori del servizio clienti o da elettricisti specializzati. Per tutti gli interventi di riparazione della macchina, staccare la spina di alimentazione!

Per ordinare i pezzi di ricambio, fornire i dati seguenti:

- ▶ Matricola della macchina
- ▶ Anno di costruzione

La targhetta del modello con questi dati si trova sul retro dell'involucro della macchina.

Sostituzione delle spazzole

Le spazzole danneggiate o consumate possono danneggiare le scarpe da pulire o anche la macchina stessa. Esse vanno quindi controllate regolarmente ed eventualmente sostituite. Per un funzionamento ineccepibile della macchina, è consigliabile utilizzare esclusivamente spazzole di ricambio originali della nostra ditta.



Staccare sempre prima la corrente rimuovendo la spina dalla presa! Utilizzare un attrezzo idoneo. Per smontare e montare le spazzole, indossare guanti di protezione idonei, in quanto sussiste pericolo di schiacciamento e la superficie della macchina intorno al motore può riscaldarsi fino a raggiungere i 90 °C.

Modelli Polifix-2/3 e PoliSwing

Sostituzione della spazzola per lucidare chiara

Attrezzi necessari: Brugola da 3 mm

1. Sganciare l'erogatore del lucido dal binario di supporto effettuando un quarto di giro così da poter meglio accedere alle spazzole (fig. 1).
2. Utilizzando una chiave per vite a esagono cavo (3 mm), allentare il collegamento a vite della flangia presente sulla spazzola (fig. 2).
3. Rimuovere la spazzola per lucidare chiara dall'alberino.
4. Montare la spazzola di ricambio. Durante questa operazione, fare attenzione che le viti di fissaggio si inseriscano in modo perfetto nei rispettivi alloggiamenti dell'alberino.
5. Montare l'erogatore del lucido.

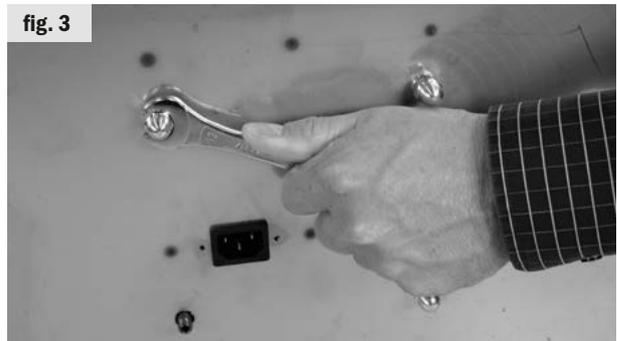


Modelli Polifix-2/3 e PoliSwing

Sostituzione della spazzola per lucidare scura e della spazzola di pulizia preliminare

Attrezzi necessari: Chiave fissa da 13 mm, brugola da 3,0 mm

1. Sganciare l'erogatore del lucido dal binario di supporto effettuando un quarto di giro così da poter meglio accedere alle spazzole (fig. 1).
2. Sul lato posteriore della macchina sono posizionati i 4 dadi del supporto del motore. Utilizzando una chiave fissa (13 mm) allentare del 75% circa i due dadi di destra (non svitarli completamente!). Svitare completamente i due dadi di sinistra (fig. 3).
 Rimuovendo completamente tutti e 4 i dadi ed estraendo il supporto del motore in avanti, i cavi della macchina potrebbero staccarsi e strapparsi.
3. Spostare di lato il supporto del motore in direzione dell'erogatore del lucido in modo che la spazzola per lucidare di destra sporga in avanti e sia facilmente accessibile per il montaggio (fig. 4).
4. Con la chiave per viti a esagono cavo allentare le flange delle singole spazzole dall'alberino (apertura della chiave per la spazzola per lucidare 3 mm e per la spazzola di pulizia preliminare 3 mm) e rimuovere le spazzole.
5. Montare le nuove spazzole procedendo in modo analogo.
6. Fissare le flange delle spazzole. Durante questa operazione, fare attenzione che le viti di fissaggio si inseriscano in modo perfetto nei rispettivi alloggiamenti dell'alberino.
7. Riavvitare a fondo il supporto del motore sul lato posteriore della macchina con i 4 dadi.
8. Montare l'erogatore del lucido.



Modello Polifix-4

Sostituzione delle spazzole

Attrezzi necessari: Cacciavite a stella, chiave fissa da 10 mm, brugola da 3 mm

1. Coricare la macchina sul suo lato posteriore appoggiandola su una base adeguata.
2. Allentare lo sportello di copertura dell'erogatore del lucido; a questo scopo rimuovere con un cacciavite a stella le due viti centrali (le viti sono fissate sul retro con un contro dado) (fig. 5).
3. Allentare i 4 dadi della scatola di supporto del motore sul lato interno della parete posteriore dell'involucro della macchina con una chiave fissa (10 mm) (fig. 6).
4. Il lato desiderato dell'alberino può essere ora reso accessibile spostando la scatola di supporto del motore a destra o a sinistra (fig. 7).
5. Con la chiave per viti a esagono cavo (3 mm) allentare le flange delle singole spazzole dall'alberino e rimuovere le spazzole.
6. Montare le nuove spazzole procedendo in modo analogo.
7. Fissare le flange delle spazzole. Durante questa operazione, fare attenzione che le viti di fissaggio si inseriscano in modo perfetto nei rispettivi alloggiamenti dell'alberino.
8. Riavvitare a fondo il supporto del motore con i 4 dadi sul lato interno della parete posteriore dell'involucro della macchina, facendo attenzione che il cavo di terra sia ben fissato all'involucro della macchina.
9. Montare lo sportello di copertura dell'erogatore del lucido.

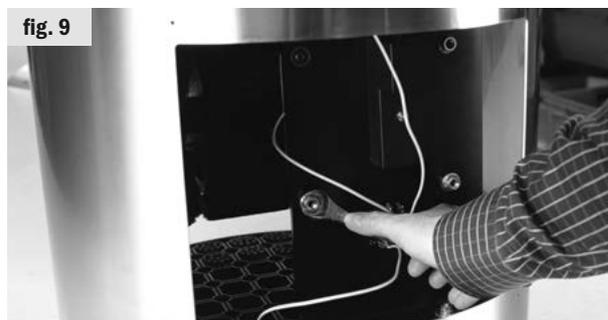


Modelli Ellipse e Quadro con erogatore del lucido

Sostituzione delle spazzole

Attrezzi: Chiave fissa da 13 mm, brugola da 3 mm

1. Sganciare l'erogatore del lucido dal binario di supporto effettuando un quarto di giro (fig. 1).
2. Rimuovere la copertura dell'apertura di servizio sul lato posteriore della macchina con una chiave per viti a esagono cavo (3 mm) (fig. 8).
3. All'interno dell'apertura allentare del 75% circa i due dadi di destra del supporto del motore utilizzando una chiave fissa (13 mm) (non svtarli completamente!). Togliere completamente i due dadi di sinistra (fig. 9).
4. Stando dalla parte anteriore della macchina, spostare il supporto del motore verso l'erogatore del lucido in modo che la spazzola per lucidare di destra sporga in avanti e sia liberamente accessibile.
5. Allentare le viti prigioniere a esagono cavo sulla flangia della spazzola con una chiave per viti a esagono cavo (3 mm) e rimuovere lateralmente la spazzola per lucidare (fig. 10).
6. Allentare le viti prigioniere a esagono cavo della spazzola di pulizia preliminare nera con una chiave per viti a esagono cavo (3 mm) e rimuovere la spazzola.
7. Montare le nuove spazzole procedendo in modo analogo.
8. Fissare la flangia della spazzola per lucidare e della spazzola di pulizia preliminare con le relative viti prigioniere. Durante questa operazione, fare attenzione che le viti di fissaggio si inseriscano in modo perfetto nei rispettivi alloggiamenti dell'alberino.
9. Riavvitare i 4 dadi del supporto del motore attraverso l'apertura di servizio sul lato posteriore dell'involucro della macchina.
10. Controllare che il collegamento della linea di protezione sia saldamente fissato.
11. Riavvitare lo sportello di fabbrica sull'accesso di servizio.



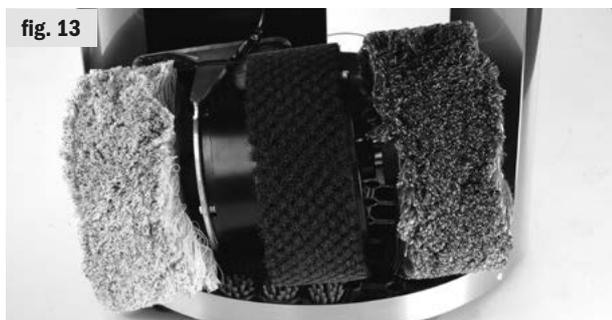
Modelli Ellipse e Quadro senza erogatore del lucido

Sostituzione delle spazzole

Attrezzi necessari: Chiave a cricchetto da 13 mm, brugola da 3 mm.

Farsi aiutare da una seconda persona per svolgere l'intervento con maggiore facilità.

1. Rimuovere la copertura dell'apertura di servizio sul lato posteriore della macchina con una chiave per viti a esagono cavo (3 mm) (fig. 8).
2. La persona A sostiene il supporto del motore da davanti tenendo le spazzole e impedisce così che esso cada sul tappetino di gomma (fig. 11).
3. La persona B allenta e rimuove completamente i 2 dadi di sinistra e i 2 dadi di destra del supporto del motore utilizzando una chiave a cricchetto (13 mm) (fig. 12).
4. La persona A lascia scendere lentamente il supporto motore nel vano piedi e lo poggia sul tappetino in gomma (fig. 13). Attenzione: Non tirare eccessivamente il cavo del motore mentre lo si appoggia.
5. Allentare le viti prigioniere sulla flangia della spazzola per lucidare con una chiave per viti a esagono cavo (3 mm) e rimuovere lateralmente la spazzola.
6. Allentare le viti prigioniere sulla flangia della spazzola di pulizia preliminare nera con una chiave per viti a esagono cavo (3 mm) e rimuovere la spazzola.
7. Nel montare le spazzole di ricambio fare attenzione che la vite della flangia della spazzola corrispondente si posizioni in modo preciso nell'avvallamento presente sull'alberino.
8. La persona A solleva il supporto del motore nella posizione di montaggio in modo che la persona B possa serrare i dadi.
9. Riavvitare la copertura dell'apertura di servizio, facendo attenzione a non far incastrare i cavi.

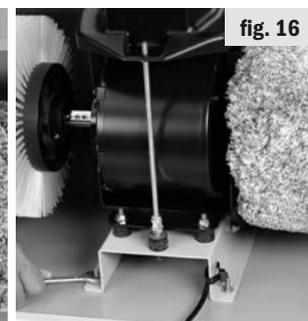
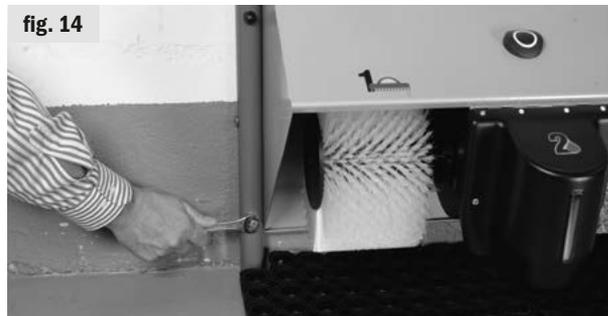


Modello Politec

Sostituzione delle spazzole

Attrezzi necessari: Chiave fissa da 10 mm, brugola da 3 mm

1. Allentare le viti di fissaggio della macchina alla parete lungo l'arco della macchina (fig. 14).
2. Coricare la macchina sul suo lato posteriore appoggiandola su una base adeguata.
3. Solo per il modello Politec Solar con erogatore del lucido: Svitare il dado cieco dell'erogatore del lucido con una chiave fissa (10 mm) e spostare l'erogatore verso l'alto (fig. 15).
4. Allentare i 4 dadi della scatola di supporto del motore sul lato interno della parete posteriore dell'involucro della macchina con una chiave fissa (10 mm) (fig. 16).
5. Il lato desiderato dell'alberino può essere ora reso accessibile spostando la scatola di supporto del motore a destra o a sinistra (fig. 17). Non tirare eccessivamente il cavo del motore durante lo spostamento.
6. Allentare le flange delle spazzole con la chiave per viti a esagono cavo (3 mm).
7. Rimuovere le spazzole dall'alberino.
8. Montare le nuove spazzole procedendo in modo analogo.
9. Fissare le flange delle spazzole o la spazzola sull'alberino o sulla copertura del motore. Durante questa operazione, fare attenzione che le viti di fissaggio si inseriscano in modo perfetto nei rispettivi alloggiamenti dell'alberino.
10. Riavvitare a fondo il supporto del motore con i 4 dadi sul lato interno della parete posteriore dell'involucro della macchina, facendo attenzione che il cavo di terra sia ben fissato all'involucro della macchina.
11. Ricollocare la macchina nella posizione prevista e avvitare l'arco alla parete.



Modelli Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance e Cosmo

Sostituzione delle spazzole per lucidare

Attrezzi necessari: Brugola da 3,0 mm

1. Sganciare l'erogatore del lucido dal binario di supporto effettuando un quarto di giro (fig. 18).
2. Allentare la flangia delle singole spazzole per lucidare con una chiave per viti a esagono cavo (3 mm) e rimuovere la spazzola dal perno (fig. 19).
3. Montare le nuove spazzole procedendo in modo analogo.
4. Fissare le flange all'alberino. Durante questa operazione, fare attenzione che le viti di fissaggio si inseriscano in modo perfetto nei rispettivi alloggiamenti dell'alberino.
5. Rimontare l'erogatore del lucido.



Modelli Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance e Cosmo

Sostituzione della spazzola di pulizia preliminare (spazzola centrale nera)

Attrezzi necessari: Brugola da 3,0 mm

La spazzola di pulizia preliminare ad anello è fissata, fra l'altro in accoppiamento bloccato alla pressa, sul blocco motore e per poterla smontare è necessario riscaldarla!

1. Innanzitutto, far funzionare la macchina per circa 5 minuti ininterrottamente finché il motore non ha riscaldato l'anima della spazzola. Successivamente, è indispensabile staccare il cavo di alimentazione elettrica!
2. Rimuovere la spazzola per lucidare scura di destra allentando la flangia con una chiave per viti a esagono cavo (3 mm) (fig. 20).
3. Allentare la spazzola di pulizia preliminare rimuovendo le 2 viti dell'anima centrale con un cacciavite a testa piatta.
4. Rimuovere la spazzola portandola verso destra rispetto all'involucro del motore (fig. 21).
5. Prima del montaggio, è necessario riscaldare anche la nuova spazzola di pulizia preliminare. Il modo più semplice per eseguire questa operazione consiste nel collocare la spazzola in un forno elettrico a una temperatura di circa 100 °C per 12 minuti circa.
 Non riscaldare a più di 100 °C!
Non utilizzare aria calda né il ricircolo d'aria!
Non lasciare il forno incustodito!
Estrarre la spazzola dal forno usando un guanto!
6. Reggendo con un guanto la spazzola riscaldata, infilarla nell'involucro del motore fino a fine corsa.
7. Serrare leggermente le due viti di fissaggio .
8. Infilare nuovamente sull'alberino la spazzola per lucidare scura e fissarla mediante la relativa flangia. Al completo raffreddamento della spazzola di pulizia preliminare, la macchina è nuovamente pronta per l'uso.



Risoluzione dei problemi

ad opera di personale qualificato

? La macchina non funziona

- ! La macchina non è collegata alla rete elettrica
- ✓ Cavo di alimentazione (presa di alimentazione e connettore a spina dell'involucro)
oppure ...
- ✓ Controllare che i connettori a spina siano ben inseriti sulla scheda (quadro elettrico nero) ed eventualmente sostituirli

? Lucido assente (solo per modelli con erogatore di lucido)

- ! Lucido esaurito
- ✓ Riempire l'erogatore
oppure ...
- ! La valvola o il tubo della valvola (modello Polifix 4) sono otturati
- ✓ Pulire la valvola o il tubo della valvola
oppure ...
- ! La valvola o il tubo della valvola (modello Polifix 4) sono difettosi
- ✓ Sostituire la valvola o il tubo della valvola

? La macchina è molto rumorosa durante la pulizia

- ! La macchina è appoggiata su una base non idonea, o i piedini non sono ben appoggiati
- ✓ Controllare la base della macchina e accertarsi che offra un appoggio sicuro
oppure ...
- ! Il collegamento a flangia delle spazzole sull'alberino non è ben serrato
- ✓ Serrare il collegamento a flangia

? Dopo l'utilizzo delle spazzole le scarpe non sono pulite

- ! Spazzole sporche / Presenza di corpi estranei
- ✓ Pulire le spazzole

? La spazzola per lucidare non compie il giro completo

- ! Le viti si sono allentate oppure non sono ben in sede
- ✓ Controllare che le viti siano nella sede appropriata

? La spazzola di pulizia preliminare non gira

- ! Le viti si sono allentate oppure l'anima della spazzola si è strappata
- ✓ Controllare che le viti siano nella sede appropriata oppure sostituire la spazzola di pulizia preliminare

? Le scarpe vengono danneggiate durante la pulizia

- ! Spazzole difettose o consumate
- ✓ Sostituire le spazzole

? Il motore funziona in modo irregolare ed è rumoroso

- ! Motore o cuscinetti danneggiati
- ✓ Montare un motore sostitutivo dopo verifica del vecchio motore

? Il motore si blocca / funziona in modo irregolare

- ! Potrebbe essersi incastrato un corpo estraneo nelle spazzole
- ✓ Staccare immediatamente la spina e girare a mano le spazzole per rimuovere gli oggetti che vi si sono incastrati

Dati tecnici

Ellipse*

Dimensioni: 44 cm x 127 cm (diametro x altezza)
Peso: 47 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 150 watt, 700 g/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

Quadro*

Dimensioni: 38 cm x 34 cm x 127 cm (L x P x A)
Peso: 47 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 150 watt, 700 g/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

PoliSwing*

Dimensioni: 57cm x 40cm x 91cm (L x P x A)
Peso: 47 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 150 watt, 700 g/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

Cosmo*

Dimensioni: 60 cm x 38 cm x 32 cm (L x P x A)
Peso: 12 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 130 watt, 1200 giri/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

Cosmo plus*

Dimensioni: 60 cm x 42 cm x 95 cm (L x P x A)
Peso: 16 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 130 watt, 1200 giri/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

Elégance Couleur plus*

Dimensioni: 50 cm x 30 cm x 86 cm (L x P x A)
Peso: 28 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 130 watt, 1200 giri/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

Elégance Couleur*

Dimensioni: 50 cm x 30 cm x 36 cm (L x P x A)
Peso: 16 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 130 watt, 1200 giri/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

Elégance Nature plus*

Dimensioni: 50 cm x 30 cm x 86 cm (L x P x A)
Peso: 20 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 130 watt, 1200 giri/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

Elégance Nature*

Dimensioni: 50 cm x 30 cm x 36 cm (L x P x A)
Peso: 16 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 130 watt, 1200 giri/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

Polifix 2*

Dimensioni: 56 cm x 31 cm x 94 cm (L x P x A)
Peso: 25 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 150 watt, 700 g/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

Polifix 2 plus*

Dimensioni: 59 cm x 32 cm x 102 cm (L x P x A)
Peso: 25 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 150 watt, 700 g/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

Polifix 3*

Dimensioni: 56 cm x 31 cm x 85 cm (L x P x A)
Peso: 33 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 150 watt, 700 g/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

Polifix 4 Super*

Dimensioni: 72 cm x 32 cm x 86 cm (L x P x A)
Peso: 42 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 150 watt, 700 g/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

Politec Solar*

Dimensioni: 66 cm x 34 cm x 114 cm (L x P x A)
Peso: 31 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 240 watt, 700 g/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

Politec Polar*

Dimensioni: 66 cm x 34 cm x 114 cm (L x P x A)
Peso: 31 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 240 watt, 700 g/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

Ronda 30*

Dimensioni: 46 cm x 30 cm x 79 cm (L x P x A)
Peso: 21 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 130 watt, 1200 giri/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

Easy Comfort*

Dimensioni: 49 cm x 32 cm x 31 cm (L x P x A)
Peso: 10 kg
Potenza allacciata: 230 volt
Potenza 100 watt, 1100 giri/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 5 min.

D

EN

F

IT

ES

RU

Dieses Handbuch enthält Beschreibung unserer Produkte, allerdings keine Garantien für bestimmte Eigenschaften oder Einsatzerfolge. Maßgebend ist, soweit nicht anders vereinbart, der technische Stand zum Zeitpunkt der gemeinsamen Auslieferung von Produkt und Bedienungsanleitung durch die Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG. Konstruktion und Technik unterliegen ständiger Weiterentwicklung und Verbesserung. Technische Änderungen bleiben vorbehalten. Dieses Handbuch ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten. Das Kopieren, Vervielfältigen, Übersetzen oder Umsetzen in irgendein elektronisches Medium oder maschinell lesbare Form im Ganzen oder in Teilen ist nur mit ausdrücklicher schriftlicher Genehmigung der Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG gestattet.

This manual comprises the description of our products, however it does not guarantee certain properties or success in use. Provided nothing to the contrary has been agreed upon, the technical condition at the point of delivery of the product together with the operating manual by Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG is decisive. Design and engineering is subject to continuous further development and improvement. Subject to technical modifications. This manual is protected by copyright. All rights reserved. Copying, reproducing, translating or converting into any electronic medium or machine readable form in whole or in part shall be permitted only with the explicit written approval of Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG.

Ce manuel comprend la description de nos produits, mais pas des garanties pour certaines caractéristiques ou des résultats d'utilisation. Sauf autre accord, le niveau de la technique au moment de la livraison tant du produit comme du manuel d'instructions par Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG est déterminant. La construction et la technique font l'objet d'une évolution et d'une amélioration constante. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications techniques. Ce manuel est protégé par des droits d'auteur. Tous droits restent préservés. Le copier, photocopier, traduire ou recomposer dans quelconque moyen électronique ou forme lisible mécaniquement dans son tout ou partie, nécessite une autorisation explicite et écrite de la part de Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG.

Questa guida contiene la descrizione dei nostri prodotti ma non include la garanzia per determinate caratteristiche o risultati di utilizzo. Se non accordato diversamente, fa riferimento lo stato della tecnica nel momento della consegna del prodotto e del manuale d'utilizzo da parte dell'impresa meccanica HEUTE GmbH & Co. KG. La costruzione e la tecnica sono continuamente soggette ad evoluzione e miglioramento. Eventuali modifiche tecniche sono riservate. Questa guida è protetta da diritti d'autore. Tutti i diritti sono riservati. La copia, la riproduzione, la traduzione o il trasferimento su qualsiasi dispositivo in formato elettronico o in forma leggibile a macchina, di parte o dell'intero testo, è solamente ammesso tramite l'esplicito consenso scritto da parte dell'impresa meccanica HEUTE GmbH & Co. KG.

Este manual comprende la descripción de nuestros productos, pero ninguna garantía para ciertas características o resultados de utilización. Salvo otro acuerdo, el estado de la tecnología al momento de la entrega tanto del producto como del manual de instrucciones por Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG es determinante. La construcción y la técnica son el objeto de una evolución y de una mejora constante. Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas. Este manual está protegido por unos derechos de autor. Todos los derechos están preservados. Copiar, fotocopiar, traducir o recomponerlo en cualquier medio o forma legible mecánicamente en su totalidad o parte, requiere una autorización explícita y escrita de parte de Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG.

Данное руководство содержит описание нашей продукции, однако не дает гарантии относительно определенных свойств или результатов использования. Определяющим, если не оговорено иное, является техническое состояние на момент общей поставки изделия и руководства по эксплуатации компанией Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG. Конструкция и оборудование машины подлежат постоянному совершенствованию и улучшению. Оставляем за собой право на внесение технических изменений. Данное руководство защищено авторским правом. Все права защищены. Копировать, размножать, переводить или выпускать в оборот на любом электронном носителе или машинно-читываемой форме полностью или частично разрешается только с явно выраженного, письменного согласия компании Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG.



Weinsbergtalstraße 2 · 42657 Solingen · Germany
 Phone: +49(0)212-380 310 · Fax: +49(0)212-380 31-49
 E-mail: info@heute-gmbh.de · Internet: www.heute-gmbh.de